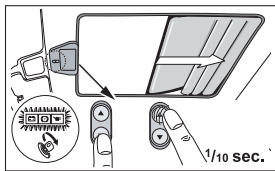
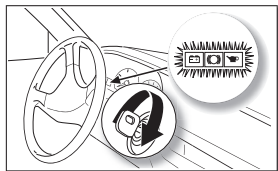


Hollandia 400

Gebruiksaanwijzing
Operating Manual
Bedienungsanweisung
Notice d'utilisation
Instrucciones de uso
Betjeningsvejledning
Istruzioni per l'uso
Manual do usuário
Operating Manual

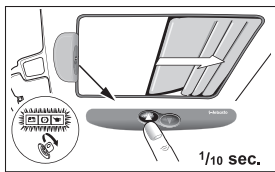
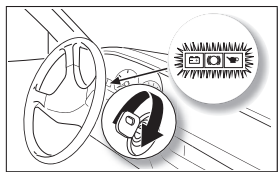
Hollandia 400 Classic



NL Openen / sluiten
 D Öffnen / Schließen
 E Abrir / cerrar
 I Apertura / chiusura
 USA Opening / closing

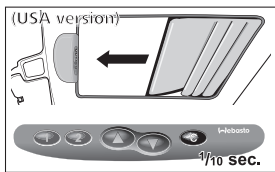
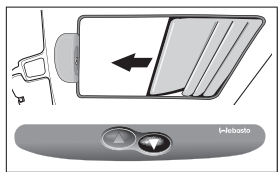
GB Opening / closing
 F Ouverture / fermeture
 DK Åbn / luk
 P Abrir / fechar

Hollandia 400 Deluxe (EL)

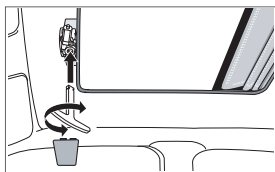
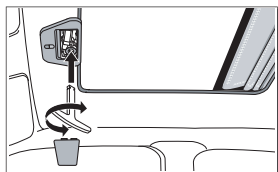


NL Openen / sluiten
 D Öffnen / Schließen
 E Abrir / cerrar
 I Apertura / chiusura
 USA Opening / closing

GB Opening / closing
 F Ouverture / fermeture
 DK Åbn / luk
 P Abrir / fechar



Classic & Deluxe



NL Sluiten met de nood sleutel
 D Schließen mit dem Notschlüssel
 E Cierre con llave de emergencia
 I Chiusura mediante chiave di emergenza
 USA Closing with the emergency key

GB Closing with the emergency key
 F Fermeture avec la clé d'urgence
 DK Lukning med nødnøgle
 P Fechar com chave de emergência

Nederlands	4
English.....	5
Deutsch	6
Français	7
Español.....	8
Dansk	9
Italiano	10
Português	11
USA	12

GEBRUIKSAANWIJZING

Geachte mevrouw, mijnheer,

Webasto wenst u veel rijplezier toe met uw nieuwe vouwdak, dat in uw auto is ingebouwd. Uw vouwdak is een kwaliteitsproduct van Webasto. Leest u deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, zodat u optimaal plezier zult hebben van uw vouwdak.

CLASSIC VERSIE

Bij lopende motor opent een korte druk op de schakelaar het vouwdak volledig.

Om het dak weer te sluiten houdt u de schakelaar vast, tot dat de gewenste positie bereikt is. Let op, dat u geen lichaamsdelen, dieren etc. door de dakopening houdt, als u het dak sluit.

DELUXE (EL) VERSIE (EUROPA, AUSTRALIË, AFRIKA, ZUID-AFRIKA, ZUID-AMERIKA)

Continuediening: Een ononderbroken druk op de toets opent (▲) / sluit (▼) het vouwdak. Bij het loslaten van de toets blijft het vouwdak op de momentele positie staan.

Tiptoetsbediening: Een korte druk op de schakelaar (hooguit 0,2 seconden) opent (▲) het vouwdak meteen. Elke beweging van het vouwdak wordt onderbroken, als de schakelaar opnieuw gedrukt wordt.

DELUXE VERSIE (ALLEEN VS)

Continuediening: Een ononderbroken druk op de toets opent (▲) / sluit (▼) het vouwdak. Bij het loslaten van de toets blijft het vouwdak op de momentele positie staan.

Tiptoetsbediening: Een korte druk op de schakelaar (hooguit 0,2 seconden) opent (▲) of sluit (▼) het vouwdak meteen. Elke beweging van het vouwdak wordt onderbroken, als de schakelaar opnieuw gedrukt wordt.

Een korte druk op de sluittoets (●) sluit het dak meteen, onafhankelijk van de momentele positie.

Klembeveiliging: Als het vouwdak bij het sluiten tegen een hindernis stoot, gaat het onmiddellijk weer open. Het dak probeert daarna opnieuw te sluiten, totdat het obstakel verwijderd is.

Voorkeuzestanden: U kunt twee voorkeuzestanden van het vouwdak programmeren. Het dak beweegt naar de voorkeuzestanden, als u toets 1 of 2 drukt. Programmeren van de voorkeuzestanden: zet het dak in de gewenste stand, dan druk toets 1 en houdt de toets ongeveer 3 seconden ingedrukt, tot dat u een piep signaal hoort. Zet nu het vouwdak in de tweede gewenste voorkeuzestand en druk toets 2 en houdt deze toets ongeveer 3 seconden ingedrukt, tot dat u een piep signaal hoort.

ONDERHOUD

U kunt het vouwdak indien nodig reinigen met een niet krassend reinigingsmiddel en een vochtig zeemleer. Wanneer er vocht op het vouwdak ligt, adviseren wij alvorens het vouwdak te openen, eerst enkele minuten met gesloten dak te rijden. Wanneer het vocht van het vouwdak is verdwenen, kunt u het vouwdak openen.

IN GEVAL VAN STORING

Het openen en sluiten van het dak moet gelijkmatig gebeuren. Als dit niet het geval is, bevelen wij aan, om het afdichtrubber met een zacht reinigingsmiddel te reinigen en het dak opnieuw te sluiten en te openen.

Als het dak nog steeds zwaar beweegt, raadpleeg uw installatiebedrijf i.v.m. reparatie/onderhoud. Er is een nood sleutel, om in dit geval het dak handmatig te sluiten (zie binnenkant omslag).

Als het dak helemaal niet meer beweegt, controleert u ook de zekering.

GARANTIE

Webasto Thermo & Comfort SE garandeert de kwaliteit en de goede werking van dit open dak. De garantie omvat zowel de onderdelen als de montage en is geldig gedurende drie (3) jaar vanaf de installatiedatum.

Installatie, online productregistratie en / of servicewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een officieel installatiebedrijf van Webasto.

Defecten als gevolg van ruwe behandeling, foutief gebruik, ongeval en glasbreuk zijn niet gedekt door deze garantie.

Transportkosten worden gedragen door de eigenaar.

Het tonen van het aankoopbewijs met installatiedatum geldt als voorwaarde om voor garantie in aanmerking te komen.

Alle verplichtingen van Webasto Thermo & Comfort SE in het kader van deze garantie vervallen indien:

- installatie en / of servicewerkzaamheden niet worden uitgevoerd door een officieel installatiebedrijf van Webasto.
- het product wordt veranderd op een niet door Webasto goedgekeurde manier.
- de eigenaar geen aankoopbewijs met installatiedatum kan tonen.

OPERATING MANUAL

Dear Madam, Sir,
Webasto wishes you much pleasure when driving with your newly installed sunroof. Your sunroof is a quality product from Webasto, the Netherlands. Below you will find all you need to know about this folding sunroof. In order to obtain the maximum enjoyment from the sunroof, please read these instructions carefully. Wishing you happy motoring.

CLASSIC VERSION

When the engine has been started, pressing the switch quickly opens the roof completely. For closing press the switch until it reaches the position you like. Take care not to hold any body parts, animals etc. through the roof opening when closing the roof.

DELUXE (EL) VERSION (EUROPE, AUSTRALIA, AFRICA, SOUTH AFRICA, SOUTH AMERICA)

Continuous control: Giving a continuous push on the button opens (▲) / closes (▼) the folding roof. Releasing the button stops the folding roof at the momentary position.

Soft-touch control: By quickly depressing the button (maximum 0,2 seconds) the sunroof will open (▲) immediately. Any movement of the roof can be stopped by quickly depressing the switch again.

DELUXE VERSION (USA ONLY)

Continuous control: Giving a continuous push on the button opens (▲) / closes (▼) the folding roof. Releasing the button stops the folding roof at the momentary position.

Soft-touch control: By quickly depressing the button (maximum 0,2 seconds) the sunroof will open (▲) or close (▼) immediately. Any movement of the roof can be stopped by quickly depressing the switch again.

By pushing shortly on the close button (C), regardless of the position, the roof will close immediately.

Jamming protection: should the roof encounter an obstacle while closing it immediately opens again. The sunroof will try to close the roof until the obstacle has been removed.

Preset positions: You are able to program two preset opening positions in the sliding range of the sunroof. The roof will move to the preset position when you push button ① or ②. Programming the preset positions: place the roof in the desired position, then push button ① and hold the button for about 3 seconds until you hear a beep signal.

Place the roof now in the second desired position and push button ② and hold the button for about 3 seconds until you hear a beep signal.

MAINTENANCE

For cleaning the fabric use only a mild non-scratching detergent and a brush or sponge. When starting your journey you are advised not to open the sunroof if there is moisture on the fabric. Please drive for a few minutes to ensure that all moisture has dissipated, then open the roof.

IN CASE OF FAILURE

The sliding movement of the roof should happen smoothly. In case the roof does not open or close smoothly, it is advisory to clean the seal with a mild detergent and to open/close the roof again. Check fuse of the sunroof as well.

If the roof still does not move smoothly, please contact your garage for maintenance/repair. There is an emergency key for closing the roof manually (see cover inside).

WARRANTY

Webasto Thermo & Comfort SE warrants the quality and correct operation of this sunroof. The warranty covers both parts and labour and is valid for three (3) years starting from the date of installation.

Installation, online product registration and /or service should be executed by a Webasto Authorized Installer

Defects caused by rough handling, incorrect use, accident and broken glass are not covered by this warranty.

Transportation costs are at the responsibility of the owner

Proof of original purchase and date of installation are required to receive warranty service.

All obligations of Webasto Thermo & Comfort SE under this warranty shall be terminated if:

- installation and / or service is performed by someone other than a Webasto Authorized Installer.
- the product is modified or altered in a way not approved by Webasto.
- the owner cannot produce evidence of original purchase and installation date.

BEDIENUNGSANWEISUNG

Sehr geehrte Damen und Herren,
Webasto wünscht Ihnen viel Spaß beim Fahren mit dem in Ihr Auto eingebauten neuen Faltdach. Ihr Faltdach ist ein Qualitätsprodukt von Webasto, Niederlande. Nachfolgend finden Sie eine genaue Beschreibung dieses Faltdaches. Um Ihr Faltdach optimal genießen zu können, sollten Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam lesen. Wir wünschen Ihnen viel Fahrvergnügen.

CLASSIC-AUSFÜHRUNG

Nachdem der Motor gestartet wurde, lässt sich das Dach durch kurzes Betätigen der Taste schnell öffnen. Zum Schließen halten Sie die Taste gedrückt, bis die gewünschte Position erreicht ist.

Achten Sie beim Schließen des Daches darauf, dass sich keine Körperteile, Tiere, usw. in der Dachöffnung befinden.

DELUXE (EL)-AUSFÜHRUNG (EUROPA, AUSTRALIEN, AFRIKA, SÜDAFRIKA, SÜDAMERIKA)

Stufenlose Steuerung: Das Faltdach wird durch drücken der Tasten (▲) und (▼) geöffnet bzw. geschlossen. Sobald die Taste losgelassen wird, bleibt das Faltdach in der erreichten Position stehen.

Soft-Touch Steuerung: Durch kurzes Betätigen der Taste (maximal 0,2 Sekunden) wird das Faltdach sofort geöffnet (▲). Durch erneutes kurzes Betätigen der Taste können die Dachbewegungen gestoppt werden.

DELUXE-AUSFÜHRUNG (NUR USA)

Stufenlose Steuerung: Das Faltdach wird durch drücken der Tasten (▲) und (▼) geöffnet bzw. geschlossen. Sobald die Taste losgelassen wird, bleibt das Faltdach in der erreichten Position stehen.

Soft-Touch Steuerung: Durch kurzes Betätigen der Taste (maximal 0,2 Sekunden) wird das Faltdach sofort geöffnet (▲) oder geschlossen (▼). Durch erneutes kurzes Betätigen der Taste können die Dachbewegungen gestoppt werden.

Durch ein kurzes Betätigen der Schließaste (C) wird das Dach, unabhängig von seiner Position, sofort geschlossen.

Einklemmschutz: Trifft das Dach beim Schließen auf ein Hindernis, wird es sofort wieder geöffnet. Das Faltdach wiederholt den Schließvorgang so lange, bis die Dachöffnung frei ist.

Voreinstellungen: Sie haben die Möglichkeit, innerhalb des Schiebebereichs des Faltdaches zwei Öffnungspositionen voreinzustellen. Das Dach fährt in die voreingestellte Position, sobald Sie die Taste ① oder ② betätigen. Voreinstellungen programmieren: Fahren Sie das Dach in die gewünschte Position, betätigen Sie die Taste ① und halten Sie diese etwa 3 Sekunden gedrückt, bis Sie ein akustisches Signal hören.

Fahren Sie das Dach jetzt in die zweite gewünschte Position, betätigen Sie die Taste ② und halten Sie diese etwa 3 Sekunden gedrückt, bis Sie ein akustisches Signal hören.

WARTUNG

Verwenden Sie zum Reinigen des Verdeckstoffes ausschließlich ein mildes, nicht scheuerndes Reinigungsmittel sowie eine Bürste oder einen Schwamm. Sollte der Verdeckstoff bei Fahrtbeginn außen feucht sein empfehlen wir Ihnen, das Dach zunächst nicht zu öffnen. Bitte fahren Sie einige Minuten, bis keine Feuchtigkeit mehr auf dem Verdeckstoff vorhanden ist und öffnen Sie dann erst das Dach.

BEI STÖRUNGEN

Das Dach sollte sich leichtgängig bewegen lassen. Falls sich das Dach nicht leichtgängig öffnen oder schließen lässt empfiehlt es sich, die Dichtung mit einem milden Reinigungsmittel zu reinigen und das Dach erneut zu öffnen bzw. zu schließen. Überprüfen Sie auch die Sicherung des Faltdaches.

Sollte sich das Dach danach noch immer nicht leichtgängig bewegen lassen, wenden Sie sich zwecks Wartung bzw. Reparatur an Ihre Werkstatt. Das Dach verfügt für ein manuelles Schließen über einen Notschlüssel (siehe Innenseite Deckblatt).

GEWÄHRLEISTUNG

Webasto Thermo & Comfort SE gewährleistet die Qualität und den einwandfreien Betrieb dieses Schiebedachs. Die Gewährleistung erstreckt sich auf Bauteile und Arbeitsleistung und gilt drei (3) Jahre ab Einbaudatum.

Einbau, Online-Produktregistrierung und/oder Wartung sind von einem von Webasto autorisierten Einbaubetrieb durchzuführen.

Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Verwendung, Unfall und Glasbruch verursacht wurden, unterliegen nicht dieser Gewährleistung. Eventuelle Transportkosten gehen zu Lasten des Eigentümers.

Anspruch auf Gewährleistung besteht nur bei Originalnachweis des Erwerbs und Nachweis des Einbauzeitpunkts.

Alle Verpflichtungen seitens Webasto Thermo & Comfort SE unter dieser Gewährleistung verfallen wenn:

- Einbau und/oder Wartung durch andere als einem von Webasto autorisierten Einbaubetrieb durchgeführt wird.
- Änderungen am Produkt vorgenommen werden, die von Webasto nicht zugelassen sind.
- der Eigentümer den Originalbeleg über den Erwerb und Zeitpunkt des Einbaus nicht vorweisen kann.

NOTICE D'UTILISATION

Chère Madame, cher Monsieur,

Webasto Thermo & Comfort SE vous souhaite beaucoup de plaisir dans l'utilisation de votre nouveau toit ouvrant. Votre toit ouvrant est un produit de qualité, fabriqué par Webasto, Pays Bas. Vous trouverez ci-dessous tout ce dont vous devez savoir sur ce toit ouvrant. Afin d'en profiter au maximum, veuillez lire attentivement ces instructions. Bonne route!

VERSION CLASSIC

Une fois la clé de contact enclenchée, ouvrez complètement le toit en appuyant une fois sur la touche. Pour le refermer, appuyer sur l'autre touche. En appuyant de nouveau sur cette touche, le toit s'arrête dans la position désirée.

Prendre garde de ne pas se coincer ou coincer un animal lors de la fermeture du toit.

VERSION DELUXE (EL) (EUROPE, AUSTRALIE, AFRIQUE, AFRIQUE DU SUD, AMÉRIQUE DU SUD)

Commande en continu: En appuyant en continu sur la touche (▲) / (▼) : ouverture ou fermeture du toit ouvrant. Relâcher la touche pour figer le toit ouvrant dans la position du moment.

Commande par effleurement: Appuyer brièvement sur la touche (▲) (au maximum 0.2 secondes) pour ouvrir immédiatement le toit ouvrant. La position du toit peut être figée en appuyant rapidement et à nouveau sur la touche.

VERSION DELUXE (ÉTATS-UNIS UNIQUEMENT)

Commande en continu: En appuyant en continu sur la touche (▲) / (▼) : ouverture ou fermeture du toit ouvrant. Relâcher la touche pour figer le toit ouvrant dans la position du moment.

Commande par effleurement: Appuyer brièvement sur la touche (▲) / (▼) (au maximum 0.2 secondes) pour ouvrir ou fermer immédiatement le toit ouvrant. La position du toit peut être figée en appuyant rapidement et à nouveau sur la touche. Appuyer brièvement sur la touche de fermeture (●), quelle que soit la position du toit, pour le fermer immédiatement.

Protection anti-coincement: si le toit rencontre un obstacle lors de sa fermeture, il se rouvre immédiatement. Le toit ouvrant va tenter de se refermer jusqu'à ce que l'obstacle disparaisse.

Positions préréglées: Il est possible de préréglager deux positions d'ouverture du toit ouvrant. Le toit va se déplacer en position préréglée lorsque vous actionnez la touche ❶ ou ❷. Programmation des positions préréglées : mettre le toit en position désirée puis appuyer sur la touche ❶ pendant environ 3 secondes, jusqu'à entendre un « bip ».

Mettre ensuite le toit en position 2 désirée et appuyer sur la touche ❷ pendant environ 3 secondes jusqu'à entendre un « bip ».

ENTRETIEN

Pour nettoyer la toile, utiliser uniquement un détergent doux qui ne raye pas et une brosse ou une éponge. Au moment de partir, nous vous recommandons d'éviter d'ouvrir le toit ouvrant si de l'humidité recouvre la toile. Veuillez rouler quelques minutes pour dissiper l'humidité, puis ouvrez le toit.

EN CAS DE PANNE

Le toit doit glisser de façon uniforme et en douceur. Si le toit ne s'ouvre ou ne se ferme pas en douceur, il est recommandé de nettoyer le joint avec un détergent doux et d'ouvrir/fermer à nouveau le toit. Contrôler également le fusible du toit ouvrant. Si le toit ne bouge toujours pas de façon uniforme, veuillez contacter votre garagiste pour un entretien ou une réparation. La clé d'urgence permet de fermer le toit manuellement (voir à l'intérieur du couvercle.).

GARANTIE

Webasto Thermo & Comfort SE garantit la qualité et le bon fonctionnement de ce toit ouvrant. La garantie couvre les pièces et la main d'œuvre et est valable pour une période de trois (3) ans à partir de la date d'installation.

L'installation, l'enregistrement en ligne du produit et/ou la maintenance doivent se faire chez un installateur agréé Webasto.

Les dommages causés par une utilisation violente, par une mauvaise utilisation, par accident et le bris de glace ne sont pas couverts par la garantie. Tous les coûts de transport sont à la charge et sous la responsabilité du propriétaire.

Le bon d'achat original sur lequel doit figurer la date d'installation est nécessaire pour bénéficier des prestations de service accordées dans le cadre de cette garantie.

Toutes les obligations de Thermo & Comfort SE au titre de cette garantie seront nulles et non avenues dans le cas où:

- les travaux d'installation et d'entretien auront été exécutés par un monteur non agréé par Webasto.
- le produit aura été modifié ou transformé d'une manière non autorisée par Webasto.
- le propriétaire n'aura pas été en mesure de présenter un bon d'achat original et de prouver la date d'installation.

INSTRUCCIONES DE USO

Apreciada/o señora/señor,

En Webasto deseamos que sea un auténtico placer conducir con el recientemente instalado techo corredizo. Este mecanismo es un producto de calidad de Webasto, una empresa holandesa. A continuación, encontrará la información necesaria sobre lo que desea saber acerca del techo solar plegable. Para disfrutar en su totalidad del techo corredizo, lea detenidamente estas instrucciones. Que tenga una feliz conducción.

VERSIÓN CLASSIC

Una vez que haya arrancado el motor; nada más accionar el interruptor, el techo se abre completamente. Para cerrarlo, accione el interruptor hasta que el techo alcance la posición deseada.

Cuando se cierre el techo corredizo, habrá que comprobar que no haya nada en la abertura: partes del cuerpo, animales, etc.

VERSIÓN DELUXE (EL) (EUROPA, AUSTRALIA, ÁFRICA, SUDÁFRICA, SUDAMÉRICA)

Control permanente: Accione permanentemente el pulsador para abrir (▲) / cerrar (▼) el techo plegable. Al dejar de pulsar, se detiene el movimiento del techo en la posición que haya alcanzado en ese momento.

Control de toque suave: Si se acciona el interruptor de forma rápida (máximo 0,2 segundos) el techo corredizo se abrirá (▲) inmediatamente. Los movimientos del techo pueden detenerse con una nueva pulsación rápida del interruptor.

VERSIÓN DELUXE (SOLO ESTADOS UNIDOS)

Control permanente: Accione permanentemente el pulsador para abrir (▲) / cerrar (▼) el techo plegable. Al dejar de pulsar, se detiene el movimiento del techo en la posición que haya alcanzado en ese momento.

Control de toque suave: Si se acciona el interruptor de forma rápida (máximo 0,2 segundos) el techo corredizo se abrirá (▲) o se cerrará (▼) inmediatamente. Los movimientos del techo pueden detenerse con una nueva pulsación rápida del interruptor.

Si se pulsa brevemente el botón ●, sea cual sea la posición, el techo se cerrará de inmediato.

Protección contra pinzamiento: Si el techo encontrara un obstáculo mientras se está cerrando, al momento se abrirá de nuevo. El techo corredizo intentará la maniobra de cierre hasta que no se haya retirado el obstáculo.

Posiciones predeterminadas: Es posible programar dos posiciones predefinidas en el recorrido del deslizamiento del techo corredizo. El techo se moverá hasta la posición predeterminada cuando se accionen los pulsadores ❶ o ❷. Programación

de estas posiciones: coloque el techo en la posición deseada, luego accione el pulsador ❶ y manténgalo pulsado durante 3 segundos hasta que se oiga un pitido. A continuación, coloque el techo en la segunda posición de su agrado y accione el pulsador ❷, procediendo como en el caso anterior hasta que se escuche el pitido.

MANTENIMIENTO

Para la limpieza del paño, se utilizará únicamente detergente suave que no sea abrasivo, con un cepillo o una esponja. En el momento de iniciar el viaje, se recomienda no abrir el techo corredizo si el paño estuviera húmedo. Conduzca durante unos minutos para garantizar que la humedad se ha disipado; a continuación, puede abrir el techo corredizo.

EN CASO DE MAL FUNCIONAMIENTO

El movimiento de deslizamiento del techo corredizo debería producirse suavemente. En caso contrario, se recomienda limpiar la junta hermética con un detergente suave y abrir/cerrar el techo de nuevo. Compruebe también el fusible del circuito del techo corredizo.

Si el techo sigue sin efectuar un movimiento regular, póngase en contacto con su mecánico para efectuar el mantenimiento o la reparación. Hay una llave de emergencia para cerrar manualmente el techo (véase el interior de la cubierta).

GARANTÍA

Webasto Thermo & Comfort SE garantiza la calidad y el funcionamiento correcto de este techo solar. La garantía cubre las piezas y la mano de obra y tiene una validez de tres (3) años a partir de la fecha de instalación. La instalación, el registro online del producto y/o el servicio deberán ser realizados por un instalador autorizado Webasto.

Esta garantía no cubre los defectos causados por uso poco cuidadoso, uso incorrecto, accidente o rotura del cristal. Los costes de transporte son responsabilidad del propietario.

Para disfrutar del servicio técnico en garantía, se requiere una prueba de compra original con fecha de instalación.

Todas las obligaciones por parte de Webasto Thermo & Comfort SE bajo la presente garantía quedarán anuladas si:

- la instalación y/o el servicio han sido realizados por alguien que no sea un instalador autorizado Webasto.
- el producto ha sido modificado o alterado de manera que no haya recibido la aprobación de Webasto.
- el/la propietario/a no puede presentar evidencia de la compra original con fecha de instalación.

Kære kunde

Webasto ønsker tillykke med det fabriksnye soltag og håber I fremover vil opleve nogle nye dimensioner og endnu større køreglæde med det nye soltag.

Webasto/Hollandia soltag er et kvalitetsprodukt, der kommer fra verdens største soltagsleverandør, både inden for leverancer direkte til bilfabrikkerne og til eftermarkedet.

I nedenstående vejledning finder I relevante oplysninger for brugen af soltaget. For at kunne få størst mulig glæde af det nye soltag, anbefales det at læse følgende instruktioner nøje. Vi ønsker alle en god køretur.

CLASSIC VERSION

Når tændingen på vognen er slået til vil De via tryk på soltagets åbne/lukke kontakt nemt kunne betjene soltaget. For at åbne/lukke taget holdes på knappen, når knappen slippes stopper taget på den position det står i.

Pas på ikke at få arme m.m. i klemme, når De lukker soltaget

DELUXE (EL) VERSION (EUROPA, AUSTRALIEN, AFRIKA, SYDAFRIKA, SYDAMERIKA)

Kontrol ved vedvarende tryk: Ved at holde knappen inde, åbner (▲) / lukker (▼) foldetaget. Ved at slippe knappen stopper taget i den aktuelle position.

Kontrol ved blødt tryk: Ved at hurtigt tryk på knappen (maksimum 0,2 sekunder) vil soltaget åbne (▲) med det samme. Under automatisk åbning eller lukning vil et kort tryk på knappen øjeblikkeligt stoppe tagets bevægelse.

DELUXE VERSION (KUN USA)

Kontrol ved vedvarende tryk: Ved at holde knappen inde, åbner (▲) / lukker (▼) foldetaget. Ved at slippe knappen stopper taget i den aktuelle position.

Kontrol ved blødt tryk: Ved at hurtigt tryk på knappen (maksimum 0,2 sekunder) vil soltaget åbne (▲) eller lukke (▼) med det samme. Under automatisk åbning eller lukning vil et kort tryk på knappen øjeblikkeligt stoppe tagets bevægelse.

Ved at trykke kort på lukke knappen (C), vil taget lukke øjeblikkeligt uanset hvilken position, det er i.

Sikkerhed mod blokering: Skulle taget støde mod en genstand, mens det lukker, åbner det øjeblikkeligt igen. Soltaget vil forsøge at lukke, indtil genstanden er fjernet.

Forudindstillede positioner: Det er muligt at programmere to forudindstillede åbningspositioner. For at programmere disse positioner gøres følgende: Luk taget op til den ønskede åbning tryk og hold knap ① inde i mindst 3. sekunder, der høres et lille bip og knappen er programmeret til den nye åbningsposition. Find en ny åbningsposition og gentag det samme med knap ②.

Næste gang der trykkes på enten ① eller ② vil soltaget automatisk åbne til den forudbestemte position.

VEDLIGEHOLDELSE

Ved rengøring af soltaget må kun anvendes mild sæbe. Åbn aldrig et soltag før vognen har kørt nogle minutter, da man ellers risikerer, at dug eller regnvand kommer ind i kabinen.

I TILFÆLDE AF FEJL

Soltaget skal kunne åbne ved en glidende bevægelse. I tilfælde af at soltaget ikke åbner ved en sådan bevægelse, bør gummilister m.m. rengøres med en mild sæbe. Prøv herefter igen at åbne og lukke soltaget (check også sikringen til soltaget).

Hvis soltaget stadig ikke bevæger sig med en glidende bevægelse, kontakt da venligst nærmeste Webasto certificeret Webasto forhandler.

GARANTI

Webasto Thermo & Comfort SE garanterer for soltagets kvalitet og driftssikkerhed. Garantien omfatter både komponenter og arbejdsydelser og gælder i tre (3) år fra monteringsdatoen.

Montering, online registrering af produktet og/eller service skal udføres på et autoriseret Webasto-værksted.

Skader, der skyldes forkert håndtering, ukorrekt brug, ulykker og glasbrud er ikke omfattet af denne garanti.

Ejeren betaler for eventuelle transportomkostninger.

Garantikrav kan kun gøres gældende mod forevisning af den originale kvittering for købet og bevis på monteringsdatoen.

Webasto Thermo & Comfort SE fraskriver sig alle forpligtelser i forbindelse med denne garanti, hvis:

- montering og/eller service ikke udføres på et autoriseret Webasto-værksted.
- der foretages ændringer på produktet, som ikke er tilladt af Webasto.
- ejeren ikke kan fremvise den originale kvittering for købet og bevis på monteringsdatoen.

ISTRUZIONI PER L'USO

Egredi Signori,
Webasto vi ringrazia per aver scelto il nuovo tetto apribile. Il tetto apribile è uno dei prodotti di qualità di Webasto Olanda. Di seguito troverete tutte le informazioni sul tetto pieghevole. Al fine di sfruttare al massimo le sue potenzialità, si prega di leggere attentamente le istruzioni. Vi auguriamo buon viaggio.

VERSIONE CLASSIC

All'avviamento del motore, premere l'interruttore per aprire il tetto completamente. Per richiuderlo, premere l'interruttore fino a che esso non abbia raggiunto la posizione desiderata. Controllare che niente ostacoli la chiusura dello stesso.

VERSIONE DELUXE (EUROPA, AUSTRALIA, AFRICA, AFRICA DEL SUD, AMERICA DEL SUD)

Comando continuo: Mantenendo premuto il pulsante, è possibile aprire (▲) / chiudere (▼) il tetto pieghevole. Rilasciando il pulsante, il tetto di blocca nella posizione momentaneamente richiesta.

Comando soft-touch: Premendo l'interruttore (massimo 0,2 secondi) il tetto apribile si apre (▲) immediatamente. E' possibile bloccare i movimenti del tetto premendo rapidamente l'interruttore.

VERSIONE DELUXE (SOLO STATI UNITI)

Comando continuo: Mantenendo premuto il pulsante, è possibile aprire (▲) / chiudere (▼) il tetto pieghevole. Rilasciando il pulsante, il tetto di blocca nella posizione momentaneamente richiesta.

Comando soft-touch: Premendo l'interruttore (massimo 0,2 secondi) il tetto apribile si apre (▲) o si chiude (▼) immediatamente. E' possibile bloccare i movimenti del tetto premendo rapidamente l'interruttore.

Premendo il pulsante di chiusura ● qualunque sia la posizione del tetto, il tetto si richiuderà immediatamente.

Protezione antischiacciamento: nel caso il tetto incontrasse un ostacolo durante la chiusura, esso si riaprirà immediatamente. Il tetto apribile non si richiuderà fino a che l'ostacolo non sarà stato rimosso.

Posizioni programmate: E' possibile programmare due posizioni di apertura del tetto apribile. Premendo il tasto ① o ②, il tetto si aprirà raggiungendo la posizione programmata. Programmazione delle posizioni: posizionare il tetto nella posizione desiderata, quindi premere il pulsante ① mantenendolo premuto per circa 3 secondi fino a quando non sentirete un bip.

Collocare il tetto nella seconda posizione desiderata; premere il pulsante ② mantenendolo premuto per circa 3 secondi fino a quando non sentirete un bip.

MANUTENZIONE

Per pulire il tessuto usare un detergente delicato non abrasivo ed una spazzola o una spugna. Si consiglia di non aprire il tetto in presenza di umidità sul tessuto. Guidare per qualche minuto mantenendo il tetto chiuso fino a che l'umidità non sia scomparsa e quindi aprire il tetto.

IN CASO DI GUASTO

Il meccanismo scorrevole del tetto deve essere usato con delicatezza. Se il tetto si aprisse o chiudesse con difficoltà, si consiglia di pulire la guarnizione con un detergente delicato e quindi di aprire/chudere il tetto. Controllare anche il fusibile del tetto apribile.

Se il tetto si apre ancora con difficoltà, si consiglia di contattare la vostra autofficina di manutenzione/riparazione. Una chiave di emergenza per la chiusura manuale è fornita in dotazione (vedi all'interno).

GARANZIA

Webasto Thermo & Comfort SE garantisce la qualità ed il perfetto funzionamento di questo tetto apribile. La garanzia si estende a componenti e manodopera e ha validità tre (3) anni dalla data di montaggio.

Montaggio, registrazione del prodotto online e/o manutenzione devono essere svolti da un'officina preposta al montaggio autorizzata da Webasto.

Eventuali danni dovuti ad un impiego inappropriato, all'uso non conforme, ad un incidente e alla rottura di vetri non sono coperti da questa garanzia. Eventuali costi per il trasporto sono a carico del proprietario.

La domanda di garanzia è possibile soltanto previa esibizione di una prova d'acquisto e comprova del momento del montaggio.

Tutti gli obblighi da parte di Webasto Thermo & Comfort SE previsti da questa garanzia decadono nei casi seguenti:

- montaggio e/o manutenzione svolti da un'officina preposta al montaggio non autorizzata da Webasto.
- modifiche apportate al prodotto non omologate da Webasto.
- il proprietario non può comprovare l'acquisto né il momento del montaggio.

Caro(a) Senhor(a),

A Webasto deseja que tire o melhor proveito da condução com o seu novo tecto de abrir. O tecto de abrir é um produto de qualidade da Webasto Netherlands. Abaixo encontra tudo o que necessita saber acerca do tecto de abrir dobrável. Leia estas instruções com atenção, para que possa tirar o melhor proveito possível do seu tecto de abrir. Desejamos-lhe uma viagem agradável.

VERSÃO CLASSIC

Quando o motor é accionado, se carregar no interruptor abre completamente o tecto de abrir. Para fechar prima o interruptor até alcançar a posição que pretende. Tenha cuidado para que nenhuma parte do corpo de pessoas, animais, etc. fique presa na abertura do tecto quando fecha o tecto.

VERSÃO DELUXE (EL) (EUROPA, AUSTRÁLIA, ÁFRICA, ÁFRICA DO SUL, AMÉRICA DO SUL)

Controlo contínuo: Carregue continuamente no botão para abrir (▲) / fechar (▼) o tecto de abrir. Libertar o botão faz parar o tecto dobrável na posição em que se encontra.

Controlo toque suave: Ao libertar rapidamente o interruptor (máximo 0,2 segundos) o tecto de abrir abre (▲) imediatamente. Qualquer movimento do tecto de abrir pode ser rapidamente parado se libertar novamente o interruptor.

VERSÃO DELUXE (SOMENTE EUA)

Controlo contínuo: Carregue continuamente no botão para abrir (▲) / fechar (▼) o tecto de abrir. Libertar o botão faz parar o tecto dobrável na posição em que se encontra.

Controlo toque suave: Ao libertar rapidamente o interruptor (máximo 0,2 segundos) o tecto de abrir abre (▲) ou fecha (▼) imediatamente. Qualquer movimento do tecto de abrir pode ser rapidamente parado se libertar novamente o interruptor. Se carregar durante um curto espaço de tempo no botão de fechar (●), independentemente da posição, o tecto fecha imediatamente.

Protecção contra encravamento: Se o tecto de abrir encontrar um obstáculo enquanto fecha, o tecto abre imediatamente. O tecto de abrir tentará fechar até que o obstáculo seja removido.

Posições predefinidas: Pode programar duas posições de abrir predefinidas no limite de deslize do tecto de abrir. O tecto de abrir move-se para a posição predefinida quando carrega no botão ❶ ou ❷. Programar as posições predefinidas: Coloque o tecto na posição desejada, carregue no botão ❶ e mantenha o botão na mesma posição durante cerca de 3 segundos até ouvir um bip.

Coloque o tecto na segunda posição desejada, carregue no botão ❷ e mantenha o botão na mesma posição durante cerca de 3 segundos até ouvir um bip.

MANUTENÇÃO

Para limpar o tecido use uma escova ou esponja e detergente suave que não risquem. Quando o tecido tiver humidade aconselha-se que, antes de abrir o tecto de abrir, ande alguns minutos com o tecto fechado. Conduza durante alguns minutos para se certificar de que toda a humidade desapareceu, depois abra o tecto.

EM CASO DE FALHA

O movimento deslizante no tecto deve ser feito lentamente. No caso do tecto não abrir ou fechar suavemente, aconselha-se que limpe a parte vedante com um detergente suave e voltar a abrir/fechar o tecto de abrir. Verifique também o fusível do tecto.

Se o tecto ainda não se mover suavemente, contacte a oficina para manutenção/ reparação. Há uma chave de emergência para fechar o tecto manualmente (veja o interior da capa).

GARANTIA

A Webasto Thermo & Comfort SE garante a qualidade e a operação correta deste teto solar. A garantia cobre as peças e a mão de obra, sendo é válida por três (3) anos a partir da data de instalação.

A instalação, além do registro on-line e/ou a manutenção de produtos, só devem ser feitos por um Instalador Autorizado Webasto

Defeitos causados por manuseio impróprio, uso incorreto, acidentes ou vidro quebrado não estão cobertos por esta garantia.

Custos de transporte são de responsabilidade do proprietário.

Para receber os serviços de garantia, é necessário apresentar correctamente a Factura de compra e a data de instalação.

Todas as obrigações da Webasto Thermo & Comfort SE sob esta garantia serão canceladas em caso de:

- Instalação e/ou manutenção realizada por qualquer pessoa que não seja um Instalador Autorizado Webasto.
- Manutenção ou modificações no produto feitas por técnicos não autorizados pela Webasto.
- Não apresentação por parte do proprietário de comprovantes da compra original e da data de instalação.

OPERATING MANUAL

Dear Customer,
Webasto wishes you many miles of open-air driving pleasure with your newly fitted sunroof. Your sunroof is a quality product from Webasto, the Netherlands. To obtain maximum enjoyment and trouble-free motoring with this folding sunroof, please take a few minutes to familiarize yourself with the following instructions.

CLASSIC MODEL

With the ignition ON, simply touch the switch and the roof will open fully. To close the roof, press and hold the switch until the roof is at the position you want it, or fully closed. Take care at all times that no body parts, animals, or other objects protrude through the roof opening when the sunroof is closing.

DELUXE (EL) MODEL (EUROPE, AUSTRALIA, AFRICA, SOUTH AFRICA, SOUTH AMERICA)

Continuous control: Press and hold the switch to open (▲) / close (▼) the folding roof. Release the button any time to hold the folding roof at its current position.

Soft-touch control: Briefly touch the switch (maximum 0,2 seconds) to immediately open (▲) the sunroof all the way. All motion of the roof can be stopped at any time, by again touching the switch.

DELUXE MODEL (USA ONLY)

Continuous control: Press and hold the switch to open (▲) / close (▼) the folding roof. Release the button any time to hold the folding roof at its current position.

Soft-touch control: Briefly touch the switch (maximum 0,2 seconds) to immediately open (▲) / close (▼) the sunroof all the way. All motion of the roof can be stopped at any time, by again touching the switch. Briefly touch the close button (C), and the roof will immediately close from any position.

Jamming protection: should the roof encounter an obstacle while closing, it will immediately switch into reverse until fully open. It will then resume closing, unless it again encounters the obstacle. This will continue until the obstacle is removed, and the roof can close all the way.

Preset positions: You can program two preset opening positions in the sliding range of the sunroof. The roof will move to the preset position when you push button ① or ②. To program the preset positions: place the roof in the desired position, then press and hold button ① for about 3 seconds, until you hear a beep signal. Now place the roof in the second desired position and press and hold button ② for about 3 seconds, until you hear a beep signal.

MAINTENANCE

To clean the folding sunroof fabric, use only a mild non-scratching detergent and a brush or sponge. If there is moisture on the fabric when you start driving, we

recommend first driving with the roof closed, until it has evaporated. Within a few minutes the fabric will be dry, and you can open the roof.

IN CASE OF FAILURE

The roof should slide open smoothly. Should the roof fail to open or close smoothly, we recommend first cleaning the seal with a mild detergent, then again checking that opening/closing is smooth. Also inspect the fuse in the sunroof circuit.

If the roof still does not slide smoothly, please contact your garage for maintenance/repair. If necessary, use the emergency key supplied to close the roof manually (see inside cover).

WARRANTY

Webasto Thermo & Comfort North America, Inc. warrants to the original purchaser, a 3 year or 36,000 mile (which ever occurs first,) warranty on all component parts of this series of sunroofs against defective materials or workmanship when serviced by the original installer or a Webasto Authorized Installer.

Proof of original purchase, mileage and date of installation are required to receive warranty service.

Installation and service should be executed by a Webasto Authorized Installer. Product Registration can be completed by the installer at the time of installation or by the product owner within the first 30 days of purchase. Visit <http://www.techwebasto.com>.

Defects caused by rough handling, incorrect use, accident and glass breakage are not covered by this warranty. Transportation costs are the responsibility of the owner. Labor costs for installation or service are not covered under this warranty and should not be assumed unless the installer provides a separate written warranty.

All obligations of Webasto Thermo & Comfort North America, Inc. under this warranty shall be terminated if:

- Service is performed by someone other than the original installer or a Webasto Authorized Installer.
- The product is modified or altered in a way not approved by Webasto Thermo & Comfort North America, Inc.
- The owner cannot produce evidence of original purchase, mileage and installation date.

WEBASTO THERMO & COMFORT NORTH AMERICA, INC. MAKES NO OTHER WARRANTY OF ANY KIND WHATEVER EXPRESSED OR IMPLIED; AND ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE WHICH EXCEED THE ABOVE STATED OBLIGATIONS ARE DISCLAIMED BY WEBASTO THERMO & COMFORT NORTH AMERICA, INC. AND EXCLUDED FROM THIS AGREEMENT.

Bij een meertalige versie is de Engelse versie bindend.
Het telefoonnummer van het betreffende land kunt u vinden op het Webasto Servicepuntenoverzicht of de website van de Webastovestiging in uw land.

In multilingual versions the English language is binding.
The telephone number of each country can be found in the Webasto service center leaflet or the website of the respective Webasto representative of your country.

Im Fall einer mehrsprachigen Version ist Englisch verbindlich.
Die Telefonnummer des jeweiligen Landes entnehmen Sie bitte dem Webasto Servicestellenfaltblatt oder der Webseite Ihrer jeweiligen Webasto Landesvertretung.

Dans le cas d'une version rédigée en plusieurs langues, l'anglais est alors la langue qui fait foi.
Pour trouver le numéro de téléphone du pays concerné, veuillez consulter le dépliant des points-service Webasto ou la page web de la représentation Webasto de votre pays.

Este manual esta traducido en varios idiomas, le informamos que sólo la versión en inglés será vinculante.
Consulte el número de teléfono del país correspondiente en el folleto de los servicios autorizados Webasto, o en la página web de su representante Webasto.

I tilfælde af en flersproget version er engelsk gældende.
Du kan finde telefonnummeret på Webasto Danmark i Webastos kontaktoversigt eller på Webastos danske hjemmeside.

In caso di versione multilingue, fare riferimento alla lingua inglese.
Il numero di telefono relativo al paese specifico è indicato sull'opuscolo del centro servizi Webasto ed è disponibile sul sito web della propria filiale Webasto.

Este manual está traduzido em vários idiomas, tendo o inglês como idioma padrão.
Para o número de telefone do respectivo país consulte o flyer de Serviço da Webasto ou a página web das vossas respectivas Webasto Representação.

Webasto Thermo & Comfort SE
Postfach 1410
82199 Gilching
Germany

Visiting address:
Friedrichshafener Str. 9
82205 Gilching
Germany

Only within Germany
Tel: 0395 5592 444
E-mail: technikcenter@webasto.com

www.webasto.com